

# 亚洲民间故事



YAZHOU  
MINJIAN  
GUSHI

亚洲民间故事

联合国教科文组织编

谢宗先 曹左雅

周学燕 胡箭立

湖南少年儿童出版社

封面设计 蔡 皋  
插图

## FOLK TALES FROM ASIA

本书根据 John Weatherhill Inc. 和 Heibonsha  
1975年版译出

## 亚洲民间故事

联合国教科文组织编

谢宗先 曹左雅 译  
周学燕 胡舒立

责任编辑：赵留延

\*

湖南少年儿童出版社出版（长沙市展览馆路14号）  
湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷二厂印刷

\*

1986年6月第1版第1次印刷

字数：150,000 印张：8 印数：1—5,000

统一书号：R10280·151 定价：简精1.45元 精装2.25元

# 序

冰 心

这本亚洲民间故事集是联合国教科文组织亚洲文化中心发起收集的，里面有一些亚洲国家的民间故事。这些故事都是由各个国家的作家们从本国的民间传说里选取而述写下来的，插图也是由本国的画家画的，因此文字和图画都十分真实而生动。小读者们

通过这些故事，可以了解和我们邻近的这些国家的风俗习惯、山水人物；可以看到他们白雪盖顶的高山、汹涌奔流的河海；茂密的森林和宽阔的平原上的飞禽走兽；可以接触到他们淳朴的人民以及国王和王后。这种故事在世界广大儿童的心中都会引起兴趣的，同时我们更会发现有些故事和我们的民间故事有些相似的地方，这是可以理解的，因为我们和他们同是亚洲的人民，即使中间有一山一水之隔，也隔不断千百年来的文化交流。我们希望我们中国的儿童也要和亚洲各国的儿童，通过现代的文化交流而携起手来，一同为世界和平和人类进步，作出自己应有的努力。

1983年2月3日

## 出版说明

1966年5月，在东京举行了亚洲书籍出版发行专家会议。在会上，许多专家指出：为促进亚洲国家间了解与合作，应该为亚洲儿童出版一部选材精当，印制讲究的民间故事集。

当时加入联合国科教文组织的日本、伊朗、菲律宾、斯里兰卡、印度，马来西亚等十几个国家，经过三年共同努力，终于1968年出版了这套《亚洲民间故事》。其余亚洲国家，由于没有参加这一协作出版工作，故书中没有收编这些国家的故事。

原书为六本，为便于发行和阅读，中译本合为一本，除对插图进行了移植性的加工外，基本保持了原书内容。

# 目 录

|               |        |
|---------------|--------|
| •             |        |
| 乌鸦与麻雀(孟加拉)    | ( 1 )  |
| 国王游天堂(印度)     | ( 5 )  |
| 朋友和仇敌(伊朗)     | ( 10 ) |
| 年轻人和老虎(朝鲜)    | ( 18 ) |
| 小小弹射手陶坎(老挝)   | ( 23 ) |
| 红山(新加坡)       | ( 28 ) |
| 玛卡托和子安贝(泰国)   | ( 31 ) |
| 茜酱叶和槟榔的故事(越南) | ( 37 ) |
| 大米的故事(印度尼西亚)  | ( 41 ) |
| 画中妻(日本)       | ( 47 ) |

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 四个秃子(柬埔寨).....      | ( 51 ) |
| 国王奇遇记(马来西亚).....    | ( 54 ) |
| 葫芦里的老妇人(尼泊尔).....   | ( 60 ) |
| 农夫的妻子和老虎(巴基斯坦)..... | ( 65 ) |
| 渔夫的女儿(菲律宾).....     | ( 71 ) |
| 蜥蜴战豹子(斯里兰卡).....    | ( 78 ) |
| 木匠的儿子(阿富汗).....     | ( 85 ) |
| 四个小木偶(缅甸).....      | ( 93 ) |
| 聪明的小鹿(印度尼西亚).....   | (100)  |
| 乌鸦和狐狸(伊朗).....      | (106)  |
| 浦村太郎的故事(日本).....    | (112)  |

|                   |       |
|-------------------|-------|
| 大力士贝当(新加坡).....   | (118) |
| 大顾问(斯里兰卡).....    | (125) |
| 骗人精(越南) .....     | (134) |
| 鳄鱼和豺狗(孟加拉).....   | (140) |
| 老大娘和野兔(柬埔寨).....  | (146) |
| 白象(印度) .....      | (149) |
| 长瘤老人(朝鲜) .....    | (155) |
| 犬牙王(马来西亚).....    | (160) |
| 大筐(尼泊尔).....      | (166) |
| 熟先生和生先生(泰国) ..... | (170) |
| 少年国王(印度) .....    | (175) |

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 国王和公鸡(巴基斯坦).....   | (182) |
| 三个护身符(日本) .....    | (188) |
| 国王和小偷(马来西亚).....   | (195) |
| 射手尼王子(缅甸) .....    | (203) |
| 可爱的蟑螂妹妹(伊朗) .....  | (210) |
| 太阳和月亮(朝鲜) .....    | (218) |
| 山羊和狼(阿富汗).....     | (225) |
| 聪明的孩子(印度尼西亚) ..... | (228) |
| 想当太阳的小狗(泰国) .....  | (234) |
| 猫头鹰和大象(尼泊尔).....   | (240) |
| 甜米糕(斯里兰卡).....     | (243) |

孟加拉

## 乌鸦与麻雀

从

前，麻雀与乌鸦曾经做过朋友。有一天，它们一起寻找食物。乌鸦发现了一些晾在草席上的红胡椒。

“看这些红胡椒！”乌鸦对麻雀说，“咱俩比比，看谁吃得多。”

“好吧，”麻雀回答。

“谁得胜，谁就可以把对方吃掉。”乌鸦说。



麻雀笑了笑，表示同意。它想，乌鸦一定是在开玩笑，朋友怎么能互相吃呢。麻雀老老实实，一粒一粒地吃胡椒，

可乌鸦却要了一个花招。它趁麻雀看不见的时候，吃一粒胡椒就往席子底下藏好几粒。不一会儿，席子上的红胡椒就光了。

“我赢啦！现在我可要吃你啦！”乌鸦说。

麻雀终于识破了乌鸦的恶意。它镇定地说：

“好吧。我可以遵守我的诺言。但是你在吃我之前，必须把嘴洗干净。因为你整天尽吃些发臭的东西，谁都知道你有个肮脏的嘴。”

于是，乌鸦来到河边喊道：

小河，小河，  
给我水，  
为了吃麻雀，  
我要洗净我的嘴。

小河回答说：“你要水可以。但是大家都说你吃发臭的东西。如果你要用我的水洗你的嘴，你必须去拿只罐子来。你把罐子放在河里，想要多少水就可以舀多少水。”

于是，乌鸦到村子里找到陶工，对他说：

陶工，陶工，  
给我烧只罐，  
我要去舀水。

为了吃麻雀，

我要洗净我的嘴。

陶工回答说：“你要只罐子，可以。不过我没有陶土。你去弄点儿陶土来，我就给你烧制一只。”

乌鸦飞到地里，开始用嘴掘土。

大地说：“全世界的人都知道你吃垃圾和腐烂的东西。我绝不允许你用嘴掘我的土，除非你用一把锄。”

乌鸦又到村里去找铁匠。铁匠正在做一只轮子。乌鸦对他说：

铁匠，铁匠，

给我打把锄，

我要去掘土，

烧只罐子去舀水，

为了吃麻雀，

我要洗净我的嘴。

铁匠回答说：“你要锄可以。不过，你瞧，我的熔炉里没有火。如果你要我给你打一把锄，你必须给我生上火。”

乌鸦只好到附近一户农夫家里去。农夫的妻子正在院子里做饭，乌鸦对她喊道：

亲爱的农夫太太，

请给我一点儿火，  
我要打锄去掘土，  
烧只罐子去舀水，  
为了吃麻雀，  
我要洗净我的嘴。

农夫的妻子回答说：“你想生火吗？我可以给你点个火。  
不过，你怎样把火带走呢？”

“你可以把火放在我背上。”乌鸦说。

农夫的妻子真  
的把火放在乌鸦背  
上了，乌鸦的羽毛  
立刻燃烧起来。

于是，贪婪残  
忍的乌鸦烧成了灰  
烬，而诚实的麻雀  
快乐地活了许多年。



印度

## 国王游天堂

很

久很久以前，有一位臃肿肥胖、糊涂愚蠢的国王，恰好相反，他的宰相瘦骨嶙峋，狡猾奸诈。这位宰相利用一切机会在国王面前显示自己的聪明才智。没有多久，国王就事事都离不开他了。

国王经常对宰相说：“你答应我，永远不离开我。”

宰相总是回答说：“永远，永远，陛下。您无论到哪儿去，无论是在这个世界上，还是在天堂，或是下地狱，我都跟随您。”国王听了非常高兴。

有一天晚上，国王在河边散步后回自己的宫殿去。他的宰相也象往常一样和他在一起。突然，他们听见近旁的森林里传来哞哞的牛叫声。国王感到奇怪，就回头问宰相：

“为什么正当我们走到这里的时候，有这样多的牛叫呢？”

宰相回答说：“陛下，今年冬天特别冷，您知道，可怜的牛没有暖和的衣服，它们正在向您乞讨毛毯呢。”

“啊，我明白了，”国王说，“你真聪明，能听懂牛的话。它们为什么没有毛毯呢？”

“这是管这件事的官员的过失。”宰相回答说。他这样回答，是因为他对这个官员怀恨在心。

“多么可恶！他剥夺了我的心爱的牛的毛毯吗？好吧，把这个官员用毯子包起来，扔到海里去！你再买一百条毛毯，发给我的牛朋友。”国王命令道。

宰相立刻去执行国王的命令，可是，他只执行了一半。他把那个官员扔到了海里，又从国库里领出了给牛买毛毯的钱。但是他没买毛毯，却把钱放进了自己的腰包。

第二天傍晚，国王散步的时候，又听到了牛的叫声。他奇怪地问：“这又是怎么回事？它们为什么还叫呢？”

“它们正在感谢您呢，陛下。”宰相微笑着说。

“太妙啦！”国王说，“我相信没有一个国王象我一样有如此聪明的宰相。我的朋友，你要答应，永远不离开我。”

“遵命，陛下，”宰相保证说，“无论您上天堂还是下地狱，我都会陪伴在您的身边。”

听了宰相的话，国王很高兴。正在这时候，一头野猪突然从森林里跑出来。国王从未见过野猪，他惊叫起来：“唉呀，这是什么东西啊？”

宰相心里当然很清楚，但他回答说：“这是您的一头象，陛下。它的处境很可怜，看管象的官员根本不注意喂它。”

国王听了很生气，他立即命令把这个官员处死。然后，他又吩咐宰相：“需要多少钱就领取多少钱，好好地喂喂这头可怜的象。”

不用说，这位宰相又从国库捞到了一大笔钱。

过了一个月，一天傍晚，国王和宰相一起散步回来，又遇见了野猪。国王惊奇地问宰相：“这不是上次我们见到的那头饿象吗？它怎么还没长肥呀？”

宰相媚笑着说：“不，现在，那头象长得象您一样肥壮，陛下。这畜牲只是一只老鼠，它是吃御膳房的食物长成这么大的。这说明，您的厨子喂养老鼠是多么精心！”

国王那张肥胖愚蠢的面孔红得象熟透了的辣椒一样。他转动着眼睛愤愤地说：“太不象话了！一只老鼠吃了我的精美食物，居然长成这么一个庞然大物。这都是厨师玩忽职守，漫不经心的缘故。”说完，国王下令等厨师做好晚餐就把他绞死。